

B'har+B'chukotai: Shabbat Triennial year 1

[Leviticus]

(25)1: The LORD spoke to Moshe in Mount Sinai, saying, 2: Speak to the children of Yisrael, and tell them,

When you come into the land

which I give you, then shall the land keep a Sabbath to the LORD.

3: Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard,

and gather in the fruits of it; 4: but in the seventh year shall be a Sabbath of solemn rest for the land,

a Sabbath to the LORD: you shall neither sow your field,

nor prune your vineyard. 5: That which grows of itself of your harvest you shall not reap,

and the grapes of your undressed vine you shall not gather: it shall be a year of solemn rest for the land.

6: The Sabbath of the land shall be for food for you; for you, and for your servant and for your maid, and for your hired servant and for your convert, who sojourn with you.

7: For your cattle, and for the animals that are in your land, shall all the increase of it be for food.

8: You shall number seven Sabbaths of years to you,

seven times seven years;

and there shall be to you the days of seven Sabbaths of years, forty-nine years.

9: Then shall you proclaim the loud shofar in the seventh month,

on the tenth day of the month; in the Day of Atonement shall you proclaim the shofar throughout all your land.

10: You shall make the fiftieth year holy,

and proclaim liberty throughout the land to all the inhabitants of it: it shall be a jubilee (Yovel) to you;

and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: 2: דַּבֵּר אֶל-

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ

אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שִׁבְתָּ לַיהוָה:

3: שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ

וְאָסַפְתָּ אֹת-תְּבוּאָתָהּ: 4: וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שִׁבְתָּ

שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שִׁבְתָּ לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תִזְרַע

וּכְרַמְךָ לֹא תִזְמַר: 5: אֵת סְפִיחַ קִצְיֹרְךָ לֹא תִקְצֹר

וְאֶת-עֲנַבֵּי גִזְיֹרְךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה

לָאָרֶץ: 6: וְהִיטָהּ שִׁבְתָּ הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָךְ

וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְיֹרְךָ וּלְתוֹשְׁבֶיךָ הַגֵּרִים

עִמָּךְ: 7: וּלְבַהֲמֹתֶיךָ וּלְחַיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִהְיֶה כָּל-

תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל: 8: וְסַפַּרְתָּ

לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים

וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תְּשַׁע וָאַרְבָּעִים

שָׁנָה: 9: וְהָעִבְרַתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָהּ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפָר

בְּכָל-אַרְצְכֶם: 10: וְקִדַּשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים

שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל

הוּא תִהְיֶה לָכֶם וּשְׁבַתְתֶם אִישׁ אֶל-אֲחֻזּוֹתָיו וְאִישׁ

11: A jubilee shall that fiftieth year be to you:

you shall not sow, neither reap that which grows of itself in it,

nor gather in it of the undressed vines. 12: For it is a jubilee;

it shall be holy to you: out of the field you shall eat the increase of it.

13: In this year of jubilee you shall return every man to his possession. 14: If you sell anything to your neighbor, or buy of your neighbor's hand, you shall not wrong one another.

15: According to the number of years after the jubilee

you shall buy of your neighbor, according to the number of years of the crops he shall sell to you.

16: According to the length of the years you shall increase the price of it, and according to the shortness of the years you shall diminish the price of it; for the number of the crops does he sell to you.

17: You shall not wrong one another; but you shall fear your God:

for I am the LORD your God. 18: Therefore you shall do My statutes, and keep My decrees and do them; and you shall dwell in the land in safety.

19: The land shall yield its fruit, and you shall eat your fill,

and dwell therein in safety. 20: If you shall say, What shall we eat in the seventh year?

Behold, we shall not sow, nor gather in our increase;

21: then I will command My blessing on you in the sixth year,

and it shall bring forth fruit for the three years. 22: You shall sow the eighth year,

and eat of the fruits, the old store; until the ninth year,

until its fruits come in, you shall eat the old store.

23: The land shall not be sold in perpetuity; for the land is Mine: for you are strangers and sojourners with Me.

אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשׁוּבוּ׃ יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים

שָׁנָה תִהְיֶה לָּכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־

סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נִזְרֶיהָ׃ כִּי יוֹבֵל הוּא

קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָּכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבוּאַתָּהּ׃

בַּשָּׁנָה הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃ וְכִי־

תִּמְכְּרוּ מִמִּכְרֹךְ לְעַמִּיתְךָ אוֹ קָנָה מִיַּד עַמִּיתְךָ אֶל־

תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת־אֲחִיו׃ בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֲרֵי הַיּוֹבֵל

תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר שָׁנֵי־תְבוּאַת יִמְכְּרֶ־

לְךָ׃ לְפִי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעַט

הַשָּׁנִים תִּמְעִיט מִקְנָתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאַת הוּא מִכְרֹ

לְךָ׃ וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וַיִּירֹאת מֵאֱלֹהֶיךָ

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־

מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וַיִּשְׁבַּתֶם עַל־

הָאָרֶץ לְבֶטַח׃ וַנִּתְּנָה הָאָרֶץ פְּרִיהָ וְאָכַלְתֶּם לְשֹׁבְעַ

וַיִּשְׁבַּתֶם לְבֶטַח עָלֶיהָ׃ וְכִי תֹאמְרוּ מֵה־נֹאכַל

בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע וְלֹא נִקְצַף אֶת־

תְּבוּאַתָּנוּ׃ וְצִוִּיתִי אֶת־בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית

וַעֲשֵׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃ וְזִרְעֶתֶם אֶת

הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יִשֹּׁן עַד

הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאַתָּהּ תֹאכְלוּ יִשֹּׁן׃

וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַר לְצִמְתָּת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים

24: In all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.

25: If your brother be poor,

and sell some of his possession, then shall his kinsman who is next to him come, and shall redeem that which his brother has sold.

26: If a man have no one to redeem it, and he grow rich

and find sufficient to redeem it; 27: then let him reckon the years of the sale of it,

and restore the surplus to the man to whom he sold it; and he shall return to his possession.

28: But if he isn't able to get it back for himself, then that which he has sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out,

and he shall return to his possession. 29: If a man sells a dwelling-house in a walled city,

then he may redeem it

within a whole year after it is sold; for a full year shall he have the right of redemption. 30: If it isn't redeemed

within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be made sure

in perpetuity to him who bought it, throughout his generations:

it shall not go out in the jubilee. 31: But the houses of the villages which have no wall round about them shall be reckoned with the fields of the country:

they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee. 32: Nevertheless the cities of the Levites, the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time. 33: If one of the Levites redeem,

then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Yisrael.

34: But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.

וְתוֹשְׁבֵי אֶתֶם עַמֵּי: 24 וּבְכֹל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם גְּאֻלָּהּ

תִּתְּנוּ לְאֶרֶץ: 25 כִּי־יִמְוֶה אָחִיךָ

וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גְאֻלוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו וּגְאָל אֶת

מִמֶּכַר אָחִיו: 26 וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גְאָל וְהִשְׁיֵגָה

יָדוֹ וּמָצָא כֹּדֵי גְאֻלָּתוֹ: 27 וְחָשַׁב אֶת־שָׁנֵי מִמִּכְרוֹ

וְהָשִׁיב אֶת־הָעֶדְף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב

לְאַחֲזָתוֹ: 28 וְאִם לֹא־מָצָאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה

מִמִּכְרוֹ בְּיַד הַקֹּנֵה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיֵּצֵא

בַּיּוֹבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ: 29 וְאִישׁ

כִּי־יִמְכֹר בֵּית־מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה גְאֻלָּתוֹ

עַד־תָּם שְׁנַת מִמִּכְרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְאֻלָּתוֹ: 30 וְאִם

לֹא־יִגְאָל עַד־מְלֹאת לוֹ שְׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת

אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־לֹא חוֹמָה לְצִמְיַתָּה לְקֹנֵה אֹתוֹ

לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיּוֹבֵל: 31 וּבְתֵי הַחֲצָרִים אֲשֶׁר

אֵין־לָהֶם חוֹמָה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאֶרֶץ יִחָשַׁב

גְּאֻלָּהּ תִּהְיֶה־לוֹ וּבַיּוֹבֵל יֵצֵא: 32 וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי

אַחֲזַתְם גְּאֻלָּת עוֹלָם תִּהְיֶה לְלוִיִּם: 33 וְאֲשֶׁר יִגְאָל מִן־

הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמִּכְר־בַּיִת וְעִיר אַחֲזָתוֹ בַּיּוֹבֵל כִּי

בְּתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אַחֲזַתְם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

וּשְׂדֵה מְגֻרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אַחֲזַת עוֹלָם: 34

35: If your brother be poor,

and his hand fail with you; then you shall uphold him: a convert or a sojourner, shall he live with you.

36: Take no interest of him or increase,

but fear your God; that your brother may live with you. 37: You shall not give him your money on interest,

nor give him your victuals for increase. 38: I am the LORD your God,

who brought you forth out of the land of Egypt,

to give you the land of Canaan, to be your God.

וְכִי־³⁵

הוא להם:

וְיִמּוֹךְ אֶחֱיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחֲזִיקְתָּ בּוֹ גֵר

וְתוֹשֵׁב וְחִי עִמָּךְ: ³⁶אֶל־תִּקַּח מֵאֲתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית

וְיִרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ וְחִי אֶחֱיךָ עִמָּךְ: ³⁷אֶת־פְּסוּפְךָ לֹא־

תִּתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמִרְבִּית לֹא־תִתֵּן אֲכֹלְךָ: ³⁸אֲנִי

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם

מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לִהְיוֹת לָכֶם

לֵאלֹהֵיכֶם:

(Reading continues with a later verse:)

32: All the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the rod,

the tenth one shall be holy to the LORD. 33: He shall not differentiate between good or bad, neither shall he change it; and if he change it at all, then both it and that for which it is changed shall be holy; it shall not be redeemed.

34: These are the commandments, which the LORD commanded Moshe for the children of Yisrael

at Mount Sinai.

וְכָל־מַעֲשֵׂר בְּקָרִי וּצֹאֵן כָּל־אֲשֶׁר־יַעֲבֹר ⁽²⁷⁾³²

תַּחַת הַשֶּׁבֶט הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לַיהוָה: ³³לֹא יִבְקֹר

בֵּין־טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְיָרְנוּ וְאִם־הִמְרִי יִמְיָרְנוּ וְהָיָה־הוּא

וְתִמּוֹרְתוֹ יִהְיֶה־קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל: ³⁴אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי: